

**Candide—
Journal for Architectural
Knowledge**

You have downloaded following article/
Sie haben folgenden Artikel heruntergeladen:

Title (English): Front Matter and Letter from the Editors
Titel (deutsch): Titelei und Editorial

Author(s)/Autor(en): Axel Sowa, Susanne Schindler

Translator(s)/Übersetzer: ---

Source: *Candide. Journal for Architectural Knowledge* No. 02 (07/2010), pp. 1–8.

Published by: Transcript Verlag, Bielefeld, on behalf of *Candide*.

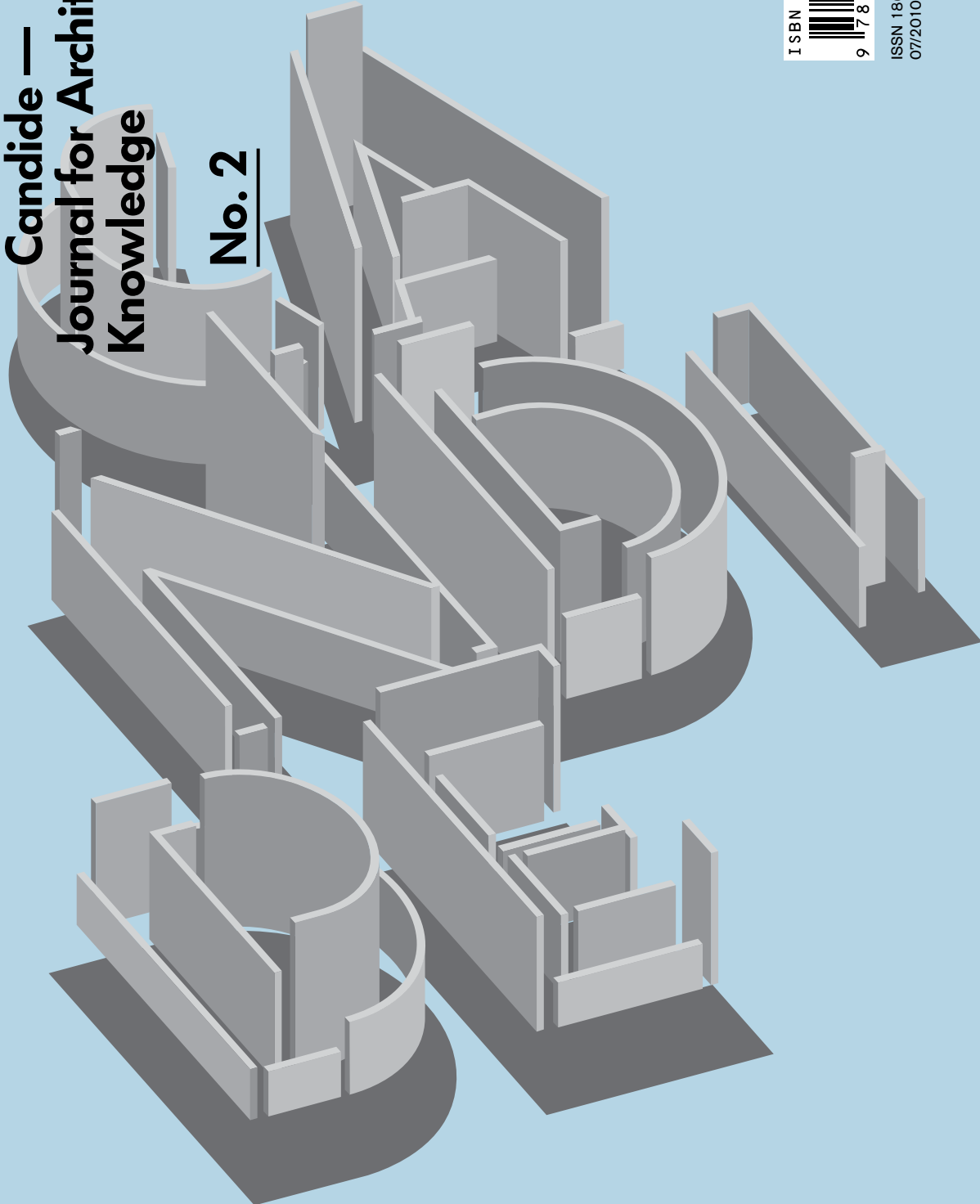
Stable URL: tbc

The content of this article is provided free of charge for your use. All rights to this article remain with the authors. No part of the article may be reproduced in any form without the written consent of the author(s) and *Candide. Journal for Architectural Knowledge*.

For further details, please see www.candidejournal.net.

**Candide —
Journal for Architectural
Knowledge**

No. 2



ISBN 978-3-8376-1512-8



9 783837 615128

ISSN 1869-6465
07/2010

Candide –
Journal for Architectural Knowledge

Candide is a scholarly journal published twice a year at the Department for Theory of Architecture, Faculty of Architecture, RWTH Aachen University.

Candide ist eine wissenschaftliche Zeitschrift, die zweimal jährlich am Lehr- und Forschungsgebiet Architekturtheorie, Fakultät für Architektur, RWTH Aachen herausgegeben wird.

**RWTHAACHEN
UNIVERSITY**

Candide wird im Rahmen des Programms „Wissenschaftliche Zeitschriften“ der Deutschen Forschungsgemeinschaft gefördert.

Candide is funded in part by the German Research Foundation's program "Scientific Journals."

DFG

	Contents	Inhalt
4	Letter from the Editors Note on the Design Submissions Colophon	Editorial Notiz zur Gestaltung Hinweise für Einreichungen Impressum
9	Essay Jonathan Phillips MacGuffin' behind the Curtain	Jonathan Phillips Vergesellschaftung und der „MacGuffin“
33	Project Angelika Schnell The Socialist Perspective of the XV Triennale di Milano	Angelika Schnell Die sozialistische Perspektive der XV. Triennale di Milano
73	Analysis Anke Naujokat Ut rhetorica architectura	Anke Naujokat Ut rhetorica architectura
101	Encounters Matteo D'Ambros Roberto Zancan Bernardo Secchi Saint George and The Dragon, or The Urban Planner as Storyteller	Matteo D'Ambros Roberto Zancan Bernardo Secchi Der heilige Georg und der Drache, oder: der Stadtplaner als Geschichtenerzähler
133	Fiction Joanna Zawieja Houses	Joanna Zawieja Häuser

In this and the next issue of *Candide* you will find the best contributions presented at the conference “Constructing Knowledge,” convened in November 2009 at RWTH Aachen University by the Department of Architecture Theory. The two-day event brought together a wide spectrum of perspectives on the question of architectural knowledge. More than one hundred academics and practitioners had responded to our call for abstracts, of which sixteen were selected for oral presentation, and an additional twenty were chosen for display as a poster. Of the papers presented, those we deemed the best have since been revised by the authors for publication in *Candide*. Further conference contributions will be made available as digital proceedings.

4 To us, the editors of *Candide*, the conference was a test run in the process of peer reviewing, one of the journal's main *raison d'être*. Abstracts of potential interest were each anonymously reviewed by two experts. On the basis of these reviews, we selected proposals with an eye toward creating four well-balanced panels. Even if a proposal was not chosen, the author generally received a poignant review, revealing an argument's weakness and suggesting ways for improvement. This process confirmed our vision of *Candide* not only as a platform for publishing polished pieces, but also as the catalyst of a community of writers and readers in dialog about questions of architectural knowledge and the relationship between research and design, academia and practice. We would like to thank all who collaborated in the conception and organization of the conference „Constructing Knowledge,” in particular Ariane Wilson.

A second main aspect of our project is the dissemination of the knowledge compiled by *Candide*. *Candide* will, therefore, take on a hybrid existence: on the one hand, as a printed journal, designed by Katja Gretzinger and published by Transcript Verlag; on the other hand, as an open-access journal, making the full content of an issue available online and free of charge one year after its release in print. We are delighted that this initiative has been awarded a three-year grant by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, or German Research Foundation).

Axel Sowa and Susanne Schindler

Note on the Design

In designing *Candide*, I am interested in particular in two questions. First, what knowledge resides in the graphic forms themselves, independent of the content they communicate? Second, what knowledge is communicated through the relationship between form and content? I am interested here in information that is not openly visible, but becomes intelligible only through the relationship between elements, and is understood differently depending on the viewer's prior knowledge.

For this second issue of *Candide* I selected two fonts that could hardly be more antithetical. Futura, developed in 1929 by Paul Renner on the basis of basic geometric forms, is contrasted with the Bell font, cut in 1788 by Richard Austin. Bell exhibits highly capricious brackets and numbers and seems to irritate our eyes, conditioned by a modernist aesthetic, far more than Futura, which studies have actually revealed to be more problematic in terms of its legibility.

These seemingly prosaic considerations raise two fundamental questions relating to perception. Which exercises greater influence on our vision, recognition, understanding, and memory: disturbances or their complete absence? And to what extent is the way in which we absorb information influenced by our preconceptions of ornamentation and seeming objectivity? Not unintentionally, the two fonts resonate with the content of this issue of *Candide*, opposing Modernism's formal austerity to the formal variety of the Renaissance. I hope you enjoy your reading.

Katja Gretzinger

In der vorliegenden sowie auch in der folgenden Ausgabe von *Candide* finden Sie eine Auswahl herausragender Beiträge zur Tagung „Constructing Knowledge“, die im November 2009 auf Einladung des Lehr- und Forschungsgebiets Architekturtheorie an der RWTH Aachen stattfand. Das Programm des zweitägigen Ereignisses bot Raum für ein breites Spektrum von Untersuchungen zum Wissen der Architektur. Mehr als einhundert Wissenschaftler und praktizierende Architekten sandten uns dazu ihre Vorschläge, von denen sechzehn für die Tagungsvorträge ausgewählt wurden. Weitere zwanzig Einsendungen wurden in Form von Postern präsentiert. Nach einer Überarbeitungsphase liegen nun die ersten Vorträge in gedruckter Form vor. Weitere Beiträge werden in einem digitalen Tagungsband zugänglich sein.

Für uns, die Herausgeber von *Candide*, war die Tagung auch ein erster Anlass, das für die Zeitschrift zentrale Peer-Review-Verfahren zu erproben. Jeder potentiell relevante Vorschlag wurde anonym von zwei Gutachtern beurteilt. Auf der Grundlage dieser Gutachten stellten wir vier Tagungs-Sektionen zusammen. Unvoreingenommene Kritik und konstruktive Vorschläge erhielten jedoch auch die Verfasser jener Vorschläge, die nicht auf der Tagung vorgestellt wurden. Das Peer-Review-Verfahren bestätigt so unsere Vision von *Candide*. Jenseits ihrer zentralen Aufgabe der Veröffentlichung von Beiträgen initiiert die Zeitschrift eine Gemeinschaft von Autoren und Lesern, die im Dialog über das Wissen der Architektur, Fragen von Forschung und Entwurf, von Hochschule und Praxis erörtern. Wir möchten uns bei allen, die an der Konzeption und Organisation der Tagung „Constructing Knowledge“ beteiligt waren, bedanken, insbesondere bei Ariane Wilson.

Ein weiteres zentrales Anliegen unseres Projektes ist die Verbreitung des von *Candide* zusammengetragenen Wissens. Die Zeitschrift wird daher in Zukunft in hybrider Form erscheinen: einerseits als die von Katja Gretzinger gestalteten und im Transcript Verlag erscheinenden Hefte; andererseits als Open-Access-Journal, welches die Beiträge der gedruckten Ausgabe ein Jahr nach Erscheinen im Internet unentgeltlich zugänglich macht. Wir freuen uns, dass die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) dieses Vorhaben mit einer dreijährigen Sachbeihilfe unterstützt.

Axel Sowa und Susanne Schindler

Notiz zur Gestaltung

Mein Interesse bei der Gestaltung von *Candide* gilt insbesondere zwei Fragen: welches Wissen steckt in den grafischen Formen, unabhängig von den Inhalten, die sie vermitteln? Und welches Wissen wird durch das Verhältnis, das Form und Inhalt zueinander eingehen, vermittelt? Es geht mir hier um Informationen, die nicht offen sichtbar sind, sondern erst aus dem Verhältnis der Elemente zueinander lesbar werden und insbesondere durch das Vorwissen des Betrachters unterschiedlich verstanden werden.

Für diese zweite Ausgabe von *Candide* habe ich zwei Schriften ausgewählt, die vielleicht gegensätzlicher nicht sein könnten: die 1927 von Paul Renner auf der Grundlage einfacher geometrischer Formen entwickelte Futura, gegenüber der 1788 von Richard Austin geschnittenen neo-klassizistischen Bell. Die Bell besitzt sehr kapriziöse Klammern und Zahlen, und scheint unsere, durch eine moderne Ästhetik geschulten Augen mehr zu irritieren, als die nach Erkenntnissen der Lesbarkeit eigentlich problematischere Futura.

Trotz ihres prosaischen Charakters werfen diese Beobachtungen grundsätzlichere Fragen nach unserer Wahrnehmung auf. Wovon werden wir in unserem Sehen, Erkennen, Verstehen und Erinnern mehr beeinflusst: von Störungen oder von der völligen Abwesenheit von Störungen? Und wie weit werden wir in der Aufnahme von Informationen von unseren vorgefassten Vorstellungen von Ornamentation und vermeintlicher Sachlichkeit beeinflusst? Nicht ganz unabsichtlich stellen die beiden Schriften einen Bezug zum Inhalt dieser Ausgabe von *Candide* dar, dem Gegensatz zwischen der Formenstrenge der Moderne und der Formenfülle der Renaissance. Ich wünsche viel Vergnügen bei der Lektüre.

Katja Gretzinger

Recommendations for the submission of manuscripts

Candida. Journal for Architectural Knowledge is a scholarly journal published in English and German. Its peer review process corresponds to internationally accepted scholarly criteria.

Candida is dedicated to exploring the culture of knowledge specific to architecture. How is architectural knowledge generated, collected, presented, and passed on? Which forms of architectural knowledge can be observed? How can knowledge generated in reference to a specific task be applied to other contexts? Which experts, designers and users, which institutions and organizations are involved? Which techniques, tools and methods are instrumental? What do graduates of architecture schools know? What did architects of different periods know? Through which media is architectural knowledge disseminated? These are some of the central questions that *Candida* invites authors to address.

Each issue of *Candida. Journal for Architectural Knowledge* is made up of five distinct sections. This framework responds to the diversity of architectural knowledge being produced, while challenging authors of all disciplines to test a variety of genres to write about and represent architecture.

01 Essay

provides a forum for discourse on architectural knowledge. The editors are interested in publishing both fundamental research into and speculative arguments on the nature of knowledge, coming from philosophical, historic, or anthropological perspectives.

02 Analysis

allows for in-depth examinations of built architecture. The editors are interested in demonstrations of how knowledge that was invested in and embodied in buildings can be extracted retrospectively. How can the detailed reading of existing structures promote the creative re-use of existing knowledge?

03 Project

is directed primarily at architects who both practice and theoretically reflect on their work. Moving beyond the constraints of context, clients, and the task at hand: How can a specific design project become a model of thought, an example to be emulated? How can a project reorganize available knowledge or expand on it?

04 Encounters

gives access to the personal knowledge of renowned, unjustly forgotten, or entirely unknown protagonists of architecture. Accordingly, the section provides ample space for interviews, dialogues, and testimonies.

05 Fiction

reflects the editors' conviction that fictional stories often tell us more about architecture than scientific explanations. The editors are interested in fables, aphorisms, utopias, comic strips, or photographic novels that expand the formal spectrum used to generate and present architectural knowledge. Reflections on the relationship of fiction and architecture will also be considered.

Candida. Journal for Architectural Knowledge accepts previously unpublished, original articles which are not being considered for publication elsewhere. Articles may be submitted at any time, in either English or German. On receipt of a submission, the editors make a first decision on its suitability for publication. Manuscripts submitted to any of the five sections

— *Essay, Analysis, Project, Encounters, or Fiction* — are then subject to a double-blind peer review by at least two referees. After initial submission, authors will hear back within two weeks as to whether their manuscript has been accepted to be reviewed or not. If it is, the peer review process is expected to take eight weeks. The authors will receive the peers' reviews. If "accepted for publication with revisions", the authors will receive enough time to revise their papers. Prospective authors are welcome to discuss their proposals with the editors in advance of making a formal submission.

Before submitting papers, authors are invited to read the detailed guidelines online: www.candidajournal.net

Hinweise für Einsendungen von Manuskripten

Als deutsch-englisch sprachiges Medium, dessen Peer-Review-Verfahren international geltenden, wissenschaftlichen Kriterien entspricht, fördert *Candida. Journal for Architectural Knowledge* die Erforschung einer spezifisch architektonischen Wissenskultur.

Wie wird das Wissen der Architektur generiert, gesammelt, aufbereitet und weitergegeben? Welche Formen des Wissens lassen sich beobachten? In wie weit ist kontextgebundenes Wissen auf andere Lagen übertragbar? Welche Personen, Institutionen und Verbände sind an der Wissensproduktion beteiligt? Welche Techniken, Instrumente, Verfahren und Methoden spielen dabei welche Rolle? Was wissen Absolventen von Architekturfakultäten? Was wussten Architekten verschiedener Epochen? Durch welche Medien erfährt das Wissen der Architektur seine Verbreitung? Dies sind einige der zentralen Fragen, zu deren Beantwortung *Candida* einladen möchte.

Der Aufbau von *Candida* trägt der Vielfalt möglicher Forschungsansätze Rechnung und befördert die Genres mittels der Architektur untersucht und dargestellt werden kann. Jede Ausgabe von *Candida* ist daher in maximal fünf Rubriken unterteilt:

01 Essay

bietet ein Forum für Diskurse zur Wissenskultur der Architektur. Beiträge, die zur Veröffentlichung in dieser Rubrik in Frage kommen, sollten sich forschend oder spekulativ mit der spezifischen Natur des architektonischen Wissens in philosophischer, historischer und anthropologischer Perspektive auseinandersetzen.

02 Analyse

ermöglicht die eingehende Untersuchung gebauter Architektur. Die Herausgeber möchten Autorinnen und Autoren einladen, der Frage nachzugehen, wie Wissen in Gebäuden investiert und inkorporiert wurde, bzw. wie Wissen aus bestehender Architektur gewonnen werden kann. Kann ein aufmerksames Lesen von Architektur, die schöpferische Wiederverwertung von existierendem Wissen befördern?

03 Projekt

Diese Rubrik richtet sich in erster Linie an praktizierende Architekten, die ihr Handeln einer theoretischen Reflexion unterziehen. Hier sollen modell- und beispielhafte Entwürfe zur Sprache kommen, welche über die Einmaligkeit von Bindungen durch den Kontext oder die Bauaufgabe hinausreichen. Wie können Projekte verfügbares Wissen neu organisieren oder erweitern?

04 Begegnung

bietet einen Zugang zum Wissensschatz von berühmten, ungerechtfertigter Weise vergessenen oder ganz unbekanntem Persönlichkeiten der Architektur. Dieser Rubrik bietet Raum für Dialoge, Interviews sowie das lebendige Gedächtnis von Zeitzeugen.

05 Fiktion

Mit dieser Rubrik bekunden die Herausgeber ihre Überzeugung, dass zuweilen fiktionale Geschichten mehr über Architektur aussagen können, als Erörterungen im wissenschaftlichen Stil. Daher soll in dieser Rubrik in Form von Fabeln, Aphorismen, Utopien, Comics oder Photomane das Spektrum der Arten über Architektur nachzudenken bereichert werden.

Candida. Journal for Architectural Knowledge nimmt unveröffentlichte Artikel an, deren Veröffentlichung nicht bereits in einem anderen Medium geplant ist. Aufsätze können jederzeit in deutscher oder englischer Sprache eingereicht werden. Nach Erhalt der Einsendung entscheiden die Herausgeber, ob eine Veröffentlichung grundsätzlich in Frage kommt. Ist dies der Fall, werden die, für eine der fünf Rubriken Essay, Analyse, Projekt, Begegnung oder Fiktion eingereichten Manuskripte in einem anonymisierten Verfahren durch mindestens zwei Gutachter bewertet. Innerhalb von zwei Wochen nach Einsendung ihres Manuskripts werden die Autorinnen und Autoren über die Zulassung ihres Manuskripts zum Gutachterverfahren benachrichtigt. Das Verfahren selbst wird dann in der Regel acht Wochen in Anspruch nehmen.

Den Autorinnen und Autoren werden die Gutachten zugestellt. Sollten sich die Gutachter für eine Veröffentlichung mit Auflagen aussprechen, so wird den Autorinnen und Autoren Zeit zur Bearbeitung der Auflagen eiberaumt. Die Herausgeber sind gerne bereit, im Vorfeld der Einsendungen deren mögliche Inhalte mit den jeweiligen Autorinnen und Autoren zu diskutieren.

Vor jeder Einsendung sollten die weiteren Hinweise unter www.candidajournal.net beachtet werden.

Candide –
Journal for Architectural Knowledge

Candide is a scholarly journal published twice a year at the Department for Theory of Architecture, Faculty of Architecture, RWTH Aachen University.

The editors would like to thank the Faculty of Architecture as well as the Rectorate of RWTH Aachen University for supporting Candide.

Candide is funded in part by the German Research Foundation's program "Scientific Journals."

Candide ist eine wissenschaftliche Zeitschrift, die zweimal jährlich am Lehr- und Forschungsgebiet Architekturtheorie, Fakultät für Architektur, RWTH Aachen herausgegeben wird.

Die Herausgeber bedanken sich bei der Fakultät für Architektur sowie bei der Hochschulleitung der RWTH Aachen, die das Projekt unterstützen.

Candide wird im Rahmen des DFG-Programms „Wissenschaftliche Zeitschriften“ gefördert.

Editors / Herausgeber
Axel Sowa
Susanne Schindler

Editorial Contributor /
Redaktionelle Mitarbeit
Ariane Wilson

Administration / Sekretariat
Doris Mangartz

Board of Advisors /
Wissenschaftlicher Beirat
Mario Carpo

Professor, College of Architecture,
Georgia Institute of Technology,
Atlanta

Michael Guggenheim
European anthropologist and
sociologist, London

Susanne Hauser

Professorin für Kunst- und
Kulturgeschichte, Universität der Künste,
Berlin

Eva Kraus

Director, Galerie Steinle Contemporary,
München

Wilfried Kuehn

Architekt und Professor für
Ausstellungsdesign und kuratorische
Praxis, Hochschule für Gestaltung,
Karlsruhe

Sébastien Marot
Ville et des Territoires, Marne-la-Vallée
Ingeborg Rocker

Architect and Assistant Professor,
Harvard Graduate School of Design,
Cambridge (MA)

Irénée Scalbert

Architecture critic, London
Angelika Schnell
Universitätsprofessorin für Geschichte
und Theorie der Architektur, Akademie der
Bildenden Künste, Wien

Gestaltung / Design
Katja Greitzinger, Graphic Design Studio, Berlin
www.katjagreitzinger.com

Proof Reading / Lektorat
Joachim Geil
Amanda Fernandez

Printed and bound by / Druck und Bindung
DZA, Druckerei zu Altenburg

Publisher / Verlag
transcript
Verlag für Kommunikation, Kultur und soziale Praxis
Mühlenstraße 47
D-33607 Bielefeld
T +49 (0)521 393 797 -0
F +49 (0)521 393 797 -34
www.transcript-verlag.de

Price individual issue /
Preis Einzelausgabe
17 € / \$ 24,95

Subscriptions and distribution for Germany,
Austria, and Switzerland / Abonnements
und Bestellungen für Deutschland,
Österreich und Schweiz

transcript Verlag, Bielefeld
bestellung@transcript-verlag.de
T +49 (0)521 393 797 -0
F +49 (0)521 393 797 -34

Global distribution outside Germany, Austria,
and Switzerland / Abonnements und
Bestellungen außerhalb Deutschlands
Österreichs und der Schweiz

Transaction Publishers
Rutgers University
35 Berrue Circle
Piscataway, NJ 08854, USA
www.transactionpub.com
T +1 (732) 445-2280
F +1 (732) 445-3138
For orders (U.S. only): toll free 888-999-6778

Copyright © 2010
Transcript Verlag, Bielefeld
ISSN: 1869-6465
ISBN: 978-3-8376-1512-8

With the exception of the essay by Angelika Schnell, a member of Candide's advisory board, the articles in this issue are papers presented at the conference "Constructing Knowledge" in Aachen in November 2009 that have since been revised for publication. The abstracts to these papers were selected on the basis of a double-blind peer review in the summer of 2009.

Mit der Ausnahme des Beitrags von Angelika Schnell, Mitglied des Beirats von Candide, sind die Beiträge dieser Ausgabe Vorträge, die auf der Tagung „Constructing Knowledge“ in Aachen im November 2009 gehalten und zum Zweck der Veröffentlichung überarbeitet wurden. Die Abstracts dieser Vorträge wurden im Sommer 2009 auf der Grundlage eines anonymisierten Gutachterverfahrens ausgewählt.

Submissions / Einsendungen

Submissions to the sections Essay, Analysis, Project, Encounters, and Fiction are possible at all times. Please see the more detailed information on submissions guidelines and the peer review process at www.candidejournal.net.

Einsendungen zu den Rubriken Essay, Analyse, Projekt, Begegnung und Fiktion sind jederzeit möglich. Bitte lesen Sie die näheren Erläuterungen zu der Form der Einsendungen sowie zu dem Gutachterverfahren unter www.candidejournal.net.

Candide. Journal for Architectural Knowledge
Faculty of Architecture
Department for Theory of Architecture
RWTH Aachen University
Templergraben 92
D-52056 Aachen
T +49 (0)241 80 935 -71 /-72
F +49 (0)241 80 925 72
candide@theorie.arch.rwth-aachen.de
www.candidejournal.net
theorie.arch.rwth-aachen.de